Aretxabaletako Udala

2024IKIB0005

ADMINISTRAZIO-KLAUSULA PARTIKULARREN AGIRIA

I. ALDERDI OROKORRAK ETA KONTRATUAREN KONFIGURAZIOA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Klausula-agiri honen arabera egingo den kontratuaren xedea hauxe da: da Aretxabaletako komentu zaharrean birmoldatu berri den eraikineko zerbitzuak martxan jartzeko beharrezkoak diren altzarien hornidura eta muntaketa kontratatzea, espedienteko dokumentazio teknikoarekin bat etorrita; dokumentazio horrek kontratu-balioa du.

CPV kodea:

- 39100000-3 Altzariak.
- 39110000-6 Eserlekuak, aulkiak eta lotutako produktuak eta dagozkien piezak.
- 39120000-9 Mahaiak, armairuak, idazmahaiak eta liburu-dendak.
- 39130000-2 Bulegoko altzariak.
- 39200000-4 Altzarien osagarriak.

2. KONTRATATU BEHARRAREN JUSTIFIKAZIOA

Justifikazio memorian jasota dago zer arrazoirengatik egingo duen administrazio honek agiri honen xede den kontratua.

3. EGIKARITZEKO EPEA

Kontratu honen xede den hornidura emateko epea 6 astekoa izango da, kontratua formalizatu eta hurrengo egunetik aurrera.

Epe horretan burutzen ez bada, kontratista berandutze-egoeran dagoela joko da. Horretarako, ez da beharrezkoa izango

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

I. ASPECTOS GENERALES Y CONFIGURACIÓN DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto el suministro y montaje del mobiliario necesario para la puesta en marcha los servicios del edificio recién remodelado en el antiguo convento de Aretxabaleta, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual.

Código CPV:

- 39100000-3 Mobiliario.
- 39110000-6 Asientos, sillas y productos conexos y piezas correspondientes.
- 39120000-9 Mesas, armarios, escritorios y librerías.
- 39130000-2 Muebles de oficina.
- 39200000-4 Complementos de mobiliario.

2. JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE CONTRATAR

En la memoria justificativa constan las razones que han llevado a esta Administración a la celebración del contrato a que se refiere el presente pliego.

3. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo de entrega del suministro objeto del presente contrato será de 6 semanas contado a partir del día siguiente al de su formalización.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, y para ello

administrazioak aldez aurretik betetzeko agindua ematea.

no será necesaria intimación previa por parte de la Administración.

4. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

1.- Hauxe izango da lizitazioaren oinarrizko aurrekontua: 62.332,97 euro, gehi BEZari dagozkion 13.089,92 euro. Aurrekontua hobetu dezakete lizitatzaileek.

2.- Kontratuaren balio zenbatetsia 62.332,97 euro da, BEZa aparte.

4. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

1.- El presupuesto base de licitación será de 62.332,97 €, más 13.089,92 correspondientes al IVA, presupuesto que podrá ser mejorado por los licitadores.

2.- El valor estimado del contrato es de 62.332,97 €, excluido IVA.

5. FINANTZAKETA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, aurreikusita dago urteko aurrekontuaren konturako finantzaketa, 1.0101.625.231.20.01 2024 aurrekontu-aplikazioan.

5. FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso, en la aplicación presupuestaria 1.0101.625.231.20.01 2024

6. ORDAINKETA-ARAUBIDEA

Hornidura eman eta hartzen denean ordainduko da haren prezioa, dagokion faktura aurkeztuta.

SPKLren hogeita hamabigarren xedapen gehigarriaren arabera, eta dagozkion fakturetan jasotzeko, honako hau adierazi behar da: L01200132da kontabilitate publikoaren arloan eskumena duen organoa; L01200132da kontratazio-organoa, eta L01200132da unitate hartzailea.

6. RÉGIMEN DE PAGOS

El pago del precio del suministro se realizará contra entrega y recepción de este, y previa presentación de la correspondiente factura.

De acuerdo con la disposición adicional trigésimo segunda de la LCSP, y a efectos de que se haga constar en las facturas correspondientes, se señala que el órgano administrativo con competencias en materia de contabilidad pública es L01200132, el Órgano de Contratación es L01200132y la unidad destinataria es L01200132.

7. PREZIOAK BERRIKUSTEA

Kontratu honetan, ez dira berrikusi behar prezioak, SPKLren 103.1 artikuluari jarraituz.

7. REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios, de conformidad con el artículo 103.1 de la LCSP.

8. BERMEAK

Kontratuaren adjudikaziodunak behin betiko bermea jarri behar du, bere gain hartutako betebeharrak beteko dituela bermatzeko. Bermearen zenbatekoa adjudikazioaren zenbatekoaren % 5 izango da, BEZa aparte.

Berme hori jartzeko epea 17. klausulan aipatutako eskakizunean adierazitakoa izango da. SPKLren 108. artikuluan ezarritako bitartekoetatik edozein erabiliz jarri ahal izango da bermea. Bitarteko elektroniko, informatiko edo telematikoak erabil daitezke bermea jarri dela egiaztatzeko. Baldintza hori lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik betetzen ez bada, administrazioak ez du adjudikazioa beraren alde emango.

Bermea itzultzeko edo ezeztatzeko, osorik edo hala badagokio partez, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 111. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da, bermealdia amaitu eta adjudikaziodunak kontratuan ezarritako betebehar guztiak bete ondoren

8. GARANTÍAS

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por la cuantía equivalente al 5 % del importe de adjudicación, excluido el IVA.

El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en el requerimiento al que se refiere la cláusula 17, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP. La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos, informáticos o telemáticos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor.

La devolución o cancelación de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

9. ADJUDIKAZIO-PROZEDURA

Kontratu hau prozedura irekiaren bidez adjudikatuko da, SPKLn ezarritakoari jarraituz; lege horretan eta bera garatzeko arauetan ezarritako jardunei jarraituko zaie adjudikazioa izapidetzean.

9. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, de acuerdo con lo previsto en la LCSP, en cuya tramitación se seguirán las actuaciones recogidas en la citada Ley y sus normas de desarrollo

10. LIZITAZIO ELEKTRONIKOA

Lizitazio hau bitarteko elektronikoz izapidetuko da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017

10. LICITACIÓN ELECTRÓNICA

La presente licitación se tramitará por medios electrónicos, de conformidad con las disposiciones de la Ley 9/2017, de 8 de

Legean xedatutakoari jarraituz. Horrenbestez, udalaren eta lizitatzaileen arteko harremana ere bide horien bitartez egingo da.

noviembre, de Contratos del Sector Público. Consecuentemente, la relación del Ayuntamiento con los licitadores se llevará a cabo también por tales medios.

11. JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK

Espediente honi lotutako jakinarazpen eta komunikazio guztiak bitarteko elektronikoz egingo dira, honako prozesu honi jarraituz:

1) **Hartzailearen esku jartzea**.

2) **Jakinarazpenaren edo komunikazioaren edukiak eskuratzeko bidea**.

Epeak egun honetatik hasiko dira zenbatzen: jakinarazpena egiten den egunetik (jakinaraztearen xede den egintza egun berean argitaratzen bada kontratatzaile-profilean), edo jakinarazpena jasotzen den egunetik (egintza ez bada egun berean argitaratzen kontratatzaile-profilean).

Jakinarazpena eskuragarri jarri eta hamar egun naturalen epean hartzaileak onartu ez badu edo uko egin badio, iraungitzat joko da, eta betetzat joko da jakinarazteko izapidea.

11. NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

Todas las notificaciones y comunicaciones relativas a este expediente se realizarán de forma electrónica, siguiendo para ello el siguiente proceso:

1º) **Puesta a disposición del destinatario.**

2º) **Acceso al contenido de la notificación o comunicación.**

Los plazos comenzarán a contar desde el aviso de notificación (si el acto objeto de la notificación se publica el mismo día en el perfil de contratante), o desde la recepción de la notificación (si el acto no se publica el mismo día en el perfil de contratante).

Transcurridos diez días naturales desde la puesta a disposición de la notificación, si el destinatario no la acepta o la rechaza, se considerará expirada y se dará por cumplido formalmente el trámite de notificación.

12. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Kontratazio-prozedura honetan parte hartu ahal izango dute gaitasun juridiko osoa eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona fisiko zein juridikoek, baldin eta ekonomia- eta finantza-kaudimena eta kaudimen teknikoa edo profesionala badituzte eta ez badaude sartuta SPKLren 71. artikuluan kontratatzeko ezarritako debekuetako batean ere. Kaudimena 17.5 klausulan ezarritako bitartekoen bidez egiaztatuko eta ebaluatuko da.

12. APTITUD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, posean la necesaria solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 17-5º.

Halaber, nork bere izenean edo baimendutako ordezkari baten bitartez har dezakete parte (ordezkariak berariazko ahalorde askietsia eduki behar du). Pertsona juridiko bateko kideren bat aritzen bada haren ordezkari, agiri bidez frogatu beharko du baduela horretarako ahalmena. Kasu batean zein bestean, ordezkariari ere eragiten diote lehen aipatutako kontratatzeko ezgaitasun horiek.

Pertsona horiek, halaber, kontratu honen xede den jarduera edo prestazioa gauzatzeko behar den enpresa- edo lanbide-gaikuntza eduki behar dute.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra alguna de sus personas miembros, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la persona representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Dichas personas deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

13. ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK

Honako hauek dira kontratua adjudikatzeko oinarri izango diren eskaintzak balioesteko irizpideak eta haien haztapena:

- Proposamen teknikoa: 49 puntu.
- Formula automatikoak: 51 puntu-

Irizpide horietatik, honako hauek dira balio-iritzi baten araberakoak, eta automatikoki zenbatestekoak baino lehenago balioetsiko dira:

a) Baldintza teknikoen pleguaren arabera hornitu **beharreko altzarien eta gainerako ekipamenduen berariazko dokumentazio teknikoa** jasotzen duen deskribapen-memoria, ekipamendu-proiektuan jasotako elementu guztiak zehaztuta

   Elementu bakoitzaren deskribapena aurkeztu beharko da, ekipamendu-proiektuan proposatutako elementuarekin alderatu ahal izateko behar besteko definizioarekin.

13. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Los criterios de valoración de las ofertas que han de servir de base para la adjudicación del contrato y la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

- Propuesta técnica: 49 puntos.
- Fórmulas automáticas: 51 puntos.

De los citados criterios, los dependientes de un juicio de valor y que se valorarán previamente a los de apreciación automática, son los siguientes:

a) Memoria descriptiva que incluya la **documentación técnica especifica del mobiliario y equipamiento** a suministrar de acuerdo al pliego de prescripciones técnicas, detallando todos los elementos recogidos en el proyecto de equipamiento.

   Se deberá aportar descripción de cada elemento con suficiente definición para poder comparar con el elemento propuesto en el proyecto de equipamiento. Para ello se aportará la ficha técnica de cada

Horretarako, produktu bakoitzaren fitxa teknikoa aurkeztuko da, deskribapen zehatza egingo da eta elementuaren irudiak emango dira.

Plegu Teknikoen I eranskinean proiektuan adierazitako ezaugarri teknikoak nahitaezko gutxieneko baldintzak dira, eta, beraz, enpresa lizitatzaileek aurkeztutako proposamena betetzen ez badute, baztertu egingo dira eta lizitazioa dagokion eskaintzatik kanpo geratuko da.

Enpresa lizitatzaileek proiektuan zehaztutako ezaugarri teknikoen baliokideak edo handiagoak eskaini ahal izango dituzte, betiere modu frogagarrian egiaztatzen badute eskainitako altzarien ezaugarriak teknikoki ezarritakoen baliokideak edo handiagoak direla. Merkataritza-marka zehatzei, patenteei, modeloei eta abarri buruzko aipamenak deskribatzaileak dira, eta enpresa lizitatzaileak Plegu Teknikoen I. eranskinean jasotako higigarrien baliokideak edo handiagoak aurkeztu ahal izango ditu.

Adierazitako egiaztagiririk ez badago, eskatutako gutxieneko zehaztapen teknikoak ez dira beteko.

b) Proposamen teknikoa irekitzen den hurrengo egunetik zenbatzen hasita, 10 egun balioduneko epean, enpresa lizitatzaileek eskainitako produktuen mahai, aulki, banketa eta sofa eredu bakoitzaren lagin bana jarri beharko dute Kontratazio Mahaiko kideen eskura, kontratazio-mahaiak baloratu ahal izateko.

producto, realizar su descripción exhaustiva y se aportarán las imágenes del elemento.

Las características técnicas indicadas en el Anexo I de los Pliegos Técnicos son requisitos mínimos imperativos, de tal modo que el no cumplimiento de las mismas por parte de la propuesta presentada por las empresas licitadoras conllevará la exclusión de las misma y la exclusión de la licitación de la oferta correspondiente.

Las empresas licitadoras podrán ofertar características técnicas equivalentes o superiores a las especificadas en el proyecto, siempre y cuando acrediten de manera fehaciente que las características del mobiliario ofertado son técnicamente equivalentes o superiores a las establecidas. Las menciones a marcas comerciales concretas, patentes, modelos, etc. son de carácter descriptivo, pudiendo la empresa licitadora presentar mobiliarios equivalentes o superiores a los recogidos en el Anexo I de los Pliegos Técnicos.

La falta de documentación acreditativa indicada supondrá el no cumplimiento de las especificaciones técnicas mínimas requeridas

b) En el plazo de 10 días hábiles contados a partir del día siguiente de la apertura del sobre de las propuestas técnicas, las empresas licitadoras deberán poner a disposición de los miembros de la Mesa de Contratación, una muestra de cada modelo de mesa, silla, banqueta y sofá de los productos ofertados, para poder ser valorados por dicha mesa de contratación.

Lagin horiek ezin badira erakusketan edo Aretxabaletatik 60 kilometro baino gutxiagora dagoen beste establezimenduren batean bisitatu, lizitatzaileak konpromisoa hartuko du horiek erabakitako udal bulegoetara eramateko, eta lekualdaketa horren kostua bere gain hartuko du.

Lagin horiek baloratu ondoren, lizitatzaileak gehienez ere hilabeteko epean hartuko ditu bere kargura.

Si dichas muestras no pudieran ser visitadas en exposición u otro establecimiento a menos de 60 kilómetros de Aretxabaleta, el licitador se comprometerá a trasladar las mismas a las dependencias municipales estipuladas, asumiendo el coste de dicho traslado.

Una vez valoradas dichas muestras, éstas serán retiradas por el licitador en un plazo máximo de un mes y a su cargo.

Baloratuko da:

I. **Eraikin horretako zerbitzuetarako eskainitako materialaren ergonomia eta sendotasun egokia** (20 puntu gehienez). Atal honetan, aulkiak eta mahaiak zerbitzua erabiliko duten adinekoen ezaugarrietara egokitzeko aukera baloratuko da.

II. **Eskaintzaren elementuen modularitatea** (10 puntu gehienez). Atal honetan, aulkiak pilatzeko erraztasuna eta altzarien arteko bateragarritasun-ezaugarriak baloratuko dira.

III. **Altzarien estetikak elkarren artean eta instalatutako den eraikinarekin koherentzia izatea baloratuko da** (15 puntu gehienez). Atal honetan, eraikinaren diseinurako egokiak diren lerro finak, modernoak eta egokiak hartuko dira kontuan, baita eskainitako elementuen formen eta koloreen arteko koherentzia.

IV. **Altzarien beste ezaugarri tekniko eta funtzional batzuk** (4 puntu gehienez). Atal honetan honako hauek baloratuko dira; pisuak, materialak, akaberak eta zarata altzariak mugitzerakoan.

Serán valorados:

I. **Ergonomía y consistencia adecuada del material ofertado para los servicios de dicho edificio** (hasta 20 puntos). En este apartado se valorará la posibilidad de adaptar las sillas y mesas a las características de las personas mayores que van a utilizar el servicio.

II. **Modularidad de los elementos de la oferta** (hasta 10 puntos). En este apartado se valorará la facilidad de apilamiento de las sillas y las características de compatibilidad entre el mobiliario.

III. **Se valorará la coherencia de la estética del mobiliario entre sí y con el edificio a instalar** (hasta 15 puntos). En este apartado se tendrán en cuenta las líneas finas, modernas y adecuadas al diseño del edificio, así como la coherencia entre las formas y colores de los elementos ofertados.

IV. **Otras características técnicas y funcionales del mobiliario** (hasta 4 puntos). En este apartado se valorarán los pesos, materiales, acabados y ruido en el movimiento de mobiliario.

Aretxabaletako Udala

2024IKIB0005

OHAR GARRANTZITSUA:

SPKLren 146.3 artikuluaren arabera, hautaketa-prozesuan jarraitzeko eta balorazio orokorrean onartua izateko, eskatuko da haztapena balio-judizioen mende duten irizpideetan lizitatzaileek gutxieneko puntuazio-atalase bat lortzea, halako moldez non Kontratazio Mahaiak ez dituen kontuan hartuko aipatutako irizpideetan proposamen teknikoaren balorazioan gutxienez **44,50 puntu** lortzen ez dituzten eskaintzak.

NOTA IMPORTANTE:

Conforme al artículo 146.3. de la LCSP, para continuar en el proceso selectivo y ser admitido a la valoración global, se exigirá que en los criterios cuya ponderación dependen de juicios de valor, las licitadoras alcancen un umbral mínimo de puntuación, de forma que no sean tenidas en cuenta por la Mesa de Contratación las ofertas cuya puntuación en los referidos criterios no alcancen un mínimo de **44,50 puntos** en la valoración de la propuesta técnica.

AURKEZTEN DIREN TESTU IDATZIETAN DERRIGORREAN BETETZEKO IRIZPIDEAK (GRAFIKOAK, ARGAZKIAK, DIAGRAMAK ETA ABAR ALDE BATERA UTZITA).

Irizpide hauei dagokionez, aurkezten diren testu idatzi guztien idazkerak ondoko parametroak bete beharko dituzte:

- Gehieneko dokumentazioa (azalak edo aurkibideak kontuan hartu gabe): 12 orrialde.
- Marjinak:
    - Behekoa eta goikoa: 2,5 cm-koa baino handiagoa; 2 cm-koa baino txikiagoa
    - Ezker-eskuina: ezkerrekoa, 2,5 cm-koa; eskuina, 1,5 cm-koa.
- Letra-mota eta tamaina: Arial edo Times New Roman 11 puntu.
- Lerroartea: 1,5 puntu.

CRITERIOS DE OBLIGADO CUMPLIMIENTO EN LOS TEXTOS ESCRITOS (CON INDEPENDENCIA DE GRÁFICOS, FOTOGRAFÍAS, DIAGRAMAS...) QUE SE PRESENTEN

Todos los textos escritos que se presenten en relación con estos criterios deberán redactarse con los siguientes parámetros.

- Extensión máxima documentación (sin considerar portadas o índices): 12 páginas.
- Márgenes:
    - Inferior y superior: superior de 2,5 cm.; inferior de 2 cm
    - Izquierdo-derecho: izquierdo de 2,5 cm.; derecho de 1,5 cm
- Tipo de letra y tamaño: Arial o Times New Roman 11.
- Interlineado*:* 1,5 ptos.

Lizitazio prozeduratik kanpo geratuko dira eskatzen diren baldintza teknikoak betetzen ez dituzten lizitatzaileak eta BAT zenbakiko artxibo elektronikoetan formulen aplikazioaren bitartez ebaluatu beharreko dokumentazioa (BI zenbakiko artxibo elektronikoa) sartzen dutenak, baldin eta, kasuaren inguruabarrak kontuan hartuta eta proportzionaltasun-printzipioa aplikatuta,

Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que no cumplan las condiciones técnicas exigidas y las que incorporen en los archivos electrónicos nº UNO documentación que deba ser objeto de evaluación mediante la aplicación de fórmulas (archivo electrónico nº DOS), siempre y cuando, atendidas las

mahaiak uste badu organo teknikoen beharrezko inpartzialtasunari eta objektibotasunari eta tratu-berdintasunaren printzipioari eragiten dien kutsadura bat gerta daitekeela.

circunstancias del caso y aplicando el principio de proporcionalidad, la mesa considere que se pueda producir una contaminación que afecte a la necesaria imparcialidad y objetividad de los órganos técnicos, así como al principio de igualdad de trato.

EZ SARTU IRIZPIDE AUTOMATIKOEI BURUZKO DATU, INFORMAZIO EDO DOKUMENTAZIORIK, AURRETIKO BETEKIZUNEI ETA BALIO-JUDIZIO BIDEZ BALORATU BEHARREKO IRIZPIDEEI DAGOZKIEN ARTXIBATEGIETAN

NO INCLUIR DATOS, INFORMACIÓN O DOCUMENTACIÓN RELATIVA A LOS CRITERIOS AUTOMÁTICOS EN LOS ARCHIVOS REFERIDOS A REQUISITOS PREVIOS Y CRITERIOS VALORABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR.

Honako hauek dira automatikoki zenbatesteko irizpideak eta haiek balioesteko erabiliko diren formulak:

Los criterios de apreciación automática, así como las fórmulas que se utilizarán para valorarlos, son los siguientes:

1.- Prezioa: 36 puntu.

Lizitatzaileek aurkeztutako eskaintza ekonomikoak baloratzeko, prozedura hau erabiliko da:

1) Balorazioa unitateko prezio bakoitzeko egingo da. Edozein kontzeptutan eskainitako prezioetako bat lizitaziokoa baino handiagoa bada, enpresaren proposamena osorik baztertuko da, eta, beraz, lizitaziotik kanpo geratuko da.

2) Prezioek lizitaziokoak gainditzen ez dituztela egiaztatuta, oroharreko prezioa baloratuko da horretarako hurrengo formula aplikatuta:

P. max. (gehieneko puntuazioa) = 36 puntu
P1= P. maxima x (eskaintzarik onuragarriena/lizitatzailearen eskaintza)

2.- Hornidura-epea murriztea: 10 puntu.

1.- Precio: 36 puntos.

Para la valoración de las ofertas económicas presentadas por las licitadoras se procederá conforme al siguiente procedimiento:

1) La valoración se realizará por cada uno de los precios unitarios. Si uno de los precios ofertados de cualquiera de los conceptos excede del de licitación, la propuesta de la empresa se desechará en su totalidad, quedando, por tanto, fuera de la licitación.

2) Comprobado que los precios no sobrepasan los de licitación, se valorará la propuesta económica a tanto alzado aplicando la siguiente fórmula:

P. máxima (Puntuación máxima) = 36 puntos
P1= P. máxima x (oferta más ventajosa/oferta de licitador)

2.- Reducción del plazo de suministro: 10 puntos.

Baldintza teknikoetan ezarritako sei asteko epea murrizten den aste bakoitzeko, 5 puntu emango dira.

3.- Berme epea luazateza: 5 puntu.

Ezarritako 3 urteko berme-epea gehienez 5 punturekin hobetu ahal izango da. Hortik gorako urte bakoitzean 2,5 puntu zenbatuko dira, gehienez 5.

Eskaintza nabarmenki baxuegia den erabakitzeko, SPKLren 149. artikuluan eta Administrazio Publikoen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorraren 85. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako parametro objektiboak aplikatuko dira, aurkeztutako eskaintza baliodunak erreferentziatzat hartuta.

Se valorará con 5 puntos cada semana que se reduzca el plazo de seis semanas establecido en las condiciones técnicas.

3.- Ampliar el plazo de garantía: 5 puntos.

El plazo de garantía establecido de 3 años podrá mejorarse hasta un máximo de 5 puntos. Se computarán 2,5 puntos por cada año de más, hasta un máximo de 5 puntos.

El carácter anormalmente bajo de las ofertas podrá apreciarse de acuerdo con los parámetros objetivos establecidos en en el artículo 149 de la LCSP y los artículos 85 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, por referencia al conjunto de ofertas válidas que se hayan presentado.

14. KONTRATAZIO-MAHAIA

- LEHENDAKARIA: Mirari Aiastui Antxia, Gizarte Langilea.
- BOKALA: Begoña Arenaza Bengoa, Diruzaina.
- BOKALA: Fco. Javier Mendizabal Garate, Idazkaria.
- BOKALA: Begoña Arenaza Madinabeitia, Gizarte Langilea.
- IDAZKARIA: Maia San Miguel Ibabe, Dirubilketako administraria.

14. MESA DE CONTRATACIÓN

- PRESIDENTE: Mirari Aiastui Antxia, trabajadora social.
- VOCAL 1º: Begoña Arenaza Bengoa, tesorera.
- VOCAL 2º: Fco. Javier Mendizabal Garate, secretario.
- VOCAL 3º: Begoña Arenaza Madinabeitia, trabajadora social.
- SECRETARIA: Maia San Miguel Ibabe, administrativa de recaudación.

15. PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA ETA EZAUGARRIAK, ETA KLAUSULA-AGIRIAK ESKURATZEKO BIDEA

Lizitazio hau Udalaren kontratatzaile-profilean argitaratuko da, zeina Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman baitago.

Proposamenak bitarteko elektronikoz aurkeztu behar dira plataforma horren bidez,

15. PLAZO Y CARACTERÍSTICAS DE LA PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES, Y ACCESO A LOS PLIEGOS

La presente licitación será anunciada en el perfil de contratante de este Ayuntamiento, alojado en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi.

Las proposiciones deberán presentarse electrónicamente a través de la citada

15 egun naturaleko epean, argitaratzen den egunaren hurrengo egunetik aurrera.

Honako helbide honen bidez sartu ahal izango da Udalaren kontratatzaile-profilean: https://aretxabaleta.eus/tramiteak/kontratugilearen-profila .Toki horretan bertan eskuratu ahal izango dira klausula-agiriak eta dokumentazio osagarria.

Lizitatzaileek informazio gehigarria eskatzen badute klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruz, jasotzeko ezarritako muga-eguna baino sei egun lehenago emango zaie informazio gehigarri hori beranduenez, baldin eta gutxienez proposamenak jasotzeko muga-eguna baino 12 egun lehenago egin badira eskariak.

SPKLren 136.2 eta 136.3 artikuluetan xedatutakoaren arabera, klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria aipatutako epeetan entregatzerik izan ez bada, edo eskaintzak egiteko aldez aurretik lanen tokian bertan bisita egin behar bada edo klausula-agiriari erantsitako dokumentazioa *in situ* kontsultatu behar bada, eskaintzak jasotzeko epea luzatu egingo da, ukitutako hautagaiek eskaintzak egiteko behar duten informazio guztia jasotzeko egokitzat jotzen den adina.

Lizitazio-prozedura honetan, ez da onartuko eskaintzarik gorago adierazitako bitarteko elektronikoen bidez aurkeztu ezean. Horretarako, ezinbesteko baldintza da Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio

Plataforma, durante el plazo de 15 días naturales, contado a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio.

El acceso al perfil de contratante de este Ayuntamiento se podrá llevar a cabo a través de la siguiente dirección: https://aretxabaleta.eus/tramiteak/kontratugilearen-profila. En este mismo lugar se podrá tener acceso a los pliegos y a la documentación complementaria.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos 12 días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 136.2 y 3 de la LCSP, cuando la información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria no haya podido ser facilitada en los plazos indicados, así como cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta *in situ* de la documentación adjunta al pliego, el plazo para la recepción de ofertas se prorrogará el tiempo que se considere conveniente para que los candidatos afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular las ofertas.

En el presente procedimiento de licitación no se admitirán ofertas que no sean presentadas a través de los medios electrónicos descritos. A estos efectos, es requisito necesario ser usuario

Publikoaren Plataformako edo Sektore Publikoko Kontratazio Plataformako erabiltzaile erregistratua izatea.

registrado de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi o de la Plataforma de Contratación del Sector Público.

Eskaintza bateko dokumenturen bat ezin bada behar bezala ikusi, gorabehera hori jakinarazi eta gehienez 24 orduko epea izango du lizitatzaileak fitxategi akastunean zegoen dokumentua formatu digitalean aurkezteko. Geroago aurkeztutako dokumentu horrek ezin izango du aldaketarik izan eskaintzan aurkeztutako jatorrizko dokumentuaren aldean. Kontratazio-organoak ikusten badu dokumentuak aldaketaren bat izan duela, baztertu egingo da lizitatzailearen eskaintza.

En el caso de que cualquiera de los documentos de una oferta no pueda visualizarse correctamente, se permitirá que, en un plazo máximo de 24 horas desde que se le notifique dicha circunstancia, el licitador presente en formato digital el documento incluido en el fichero erróneo. El documento presentado posteriormente no podrá sufrir ninguna modificación respecto al original incluido en la oferta. Si el Órgano de Contratación comprueba que el documento ha sufrido modificaciones, la oferta del licitador no será tenida en cuenta.

Proposamenek administrazio-klausula partikularren agiri honetan ezarritakoa bete beharko dute. Proposamena aurkezteak berekin dakar lizitatzaileak baldintzarik gabe onartzea klausula edo betekizun horiek, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe, eta kontratazio-mahaiari eta kontratazio-organoari baimena ematea Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko datuak kontsultatzeko.

Las proposiciones deberán ajustarse a lo previsto en este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y su presentación supone, por parte del licitador, la aceptación incondicionada de dichas cláusulas o condiciones, sin salvedad ni reserva alguna, así como la autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para consultar los datos obrantes en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi.

Lizitatzaile bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu; dena den, aldaerak onartu ahal izango dira. Halaber, ezin izango du beste aldi baterako enpresa-elkarte baten bidez inolako proposamenik aurkeztu, baldin eta aurretik bakarka aurkeztu badu, ezta aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan egon ere. Arau horiek hautsiz gero, ez da onartuko lizitatzaile horrek izenpetutako proposamenik.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de la admisión de variantes. Tampoco podrá suscribir propuesta alguna en unión temporal de empresas si lo ha hecho individualmente, ni figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones suscritas por el licitador.

Lizitatzaileek konfidentzial izenda dezakete eskaintzak egitean berek emandako informazioaren parte bat, informazio

Sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación vigente en materia de acceso a la información pública y de las

publikoa eskuratzeari buruz indarrean dagoen legeriak xedatutakoa eta SPKLn adjudikazioaren publizitateari buruz eta hautagaiei nahiz lizitatzaileei eman behar zaien informazioari buruz dauden xedapenak gorabehera; bereziki, hori egin ahal izango dute beren sekretu tekniko edo komertzialei eta haien alderdi konfidentzialei dagokienez. Udalak ezin izango du informazio hori zabaldu lizitatzailearen baimenik gabe.

disposiciones de la LCSP relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a los candidatos y a los licitadores, estos podrán designar, como confidencial, parte de la información facilitada por ellos al formular las ofertas, en especial la relativa a secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales. El Ayuntamiento no podrá divulgar esta información sin consentimiento del respectivo licitador

16. PROPOSAMENAK AURKEZTEKO MODUA

Lizitatzaileek hiru gutun-azal elektroniko aurkeztu beharko dituzte, lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatuta; klausula honetan adierazitako edukia izan beharko du bakoitzak.

«A» GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA.- «KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA»

Agiri hauek izango ditu gutun-azalak:

a) Posta elektronikoko helbide gaitua.

Posta elektronikoko helbide gaitu bat izendatu behar da, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera; helbide horretara igorriko dira kontratazio-espediente honetatik eratorritako jakinarazpenak.

b) Lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena.

Adierazpen horretan, lizitatzaileak adieraziko du betetzen dituela bai administrazioarekin kontratatzeko

16. FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES

Los licitadores deberán presentar tres sobres electrónicos, firmados por el licitador o persona que lo represente, y con el contenido que, para cada uno de ellos, se especifica en esta cláusula.

SOBRE ELECTRÓNICO «A» .- «CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR»

Este sobre contendrá los siguientes documentos:

a) Dirección de correo electrónico habilitada.

Designación de una dirección de correo electrónico habilitada, de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP, en la que se realizarán las notificaciones derivadas de este expediente de contratación.

b) Declaración responsable del licitador.

En esta declaración el licitador indicará que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la

legeak ezarritako baldintzak, bai kontratua lortzeko klausula-agiri honetan ezarritako eskakizunak, bereziki 12. eta 17.5 klausuletakoak. Kontratazio-agiri europar bakarraren (KAEB) inprimakiaren araberakoa izango da adierazpena; klausula-agiri honen I. eranskinean dauden argibideei jarraituz bete daiteke.

Dena den, prozedura ondo burutzen dela bermatzeko, kontratazio-mahaiak edo kontratazio-organoak lizitatzaileei eska diezaieke dokumentazioa aurkez dezaten kontratuaren adjudikazioduna izateko klausula-agiri honetan eskatutako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko, kontratua adjudikatu aurreko edozein unetan.

Administración, así como los requisitos para acceder al contrato establecidos en este pliego y, en particular, en las cláusulas 12 y 17-5º del mismo. La declaración se ajustará al formulario del Documento Europeo Único de Contratación (DEUC), para cuya cumplimentación se pueden seguir las instrucciones que aparecen en el Anexo I de este pliego.

No obstante, el Órgano o la Mesa de Contratación, en orden a garantizar el buen fin del procedimiento, podrá recabar, en cualquier momento anterior a la adjudicación, que los licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones referidas en este pliego para ser adjudicatario del contrato.

c) Aldi baterako enpresa-elkarte gisa (ABEE) aurkezten diren eragile ekonomikoen kasuan, hura osatzen duten partaideetako bakoitzak aurkeztu beharko du bere erantzukizunpeko adierazpena. Halaber, konpromisoa aurkeztu beharko dute adjudikazioa lortuz gero aldi baterako enpresa-elkartea formalki eratzeko, eta zehaztu beharko dute partaide bakoitzaren izena eta zer egoera eta zer partaidetza izango duen aldi baterako enpresa-elkartean.

c) En el caso de operadores económicos que concurran en unión temporal de empresas (UTE), cada uno de los integrantes deberá aportar su propia Declaración responsable. Igualmente, deberán aportar el compromiso de constituir formalmente la UTE caso de resultar adjudicatarios del contrato, y deberán especificar los nombres, circunstancias y participación de cada uno de ellos en dicha UTE.

d) Baldin eta, SPKLren 75. artikuluan xedatutakoaren arabera, lizitatzailea beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarritzen bada, horietako

d) En los casos en que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 75 de la LCSP, el licitador se base en la solvencia y medios de otras entidades, cada una de ellas también

bakoitzak ere aurkeztu beharko du erantzukizunpeko adierazpena.

e) Loteka zatitu bada, eta bakoitzak kaudimen-eskakizun ezberdinak baditu, erantzukizunpeko adierazpen bat emango da sorta bakoitzeko, edo kaudimen-eskakizun berberak dituen sorta multzo bakoitzeko.

Proposamenak aurkezteko epea amaitzean, egiaztatuko da ea betetzen diren legeak eskatutako izaeraren, gaitasunaren eta kaudimenaren betekizunak.

«B» GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA.- «BALIO-IRITZIEN BIDEZKO BALIOESPEN-IRIZPIDEAK»

Gutun-azal horretan, agiri honen 13. klausulan adierazitako balio-iritzien araberako irizpideei erreferentzia egiten dieten agiriak jasoko dira.

«C» GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA.- «AUTOMATIKOKI BALIOESTEKO IRIZPIDEAK»

Agiri hauek izango ditu gutun-azalak:

a) Proposamen ekonomikoa, II. eranskineko ereduaren araberakoa.

b) Unitateko prezioen zerrenda, hala badagokio.

c) Klausula-agiri honetako 13. klausulan adierazitako automatikoki zenbatestekoak diren gainerako irizpideei buruzkoak.

d)

deberá presentar una Declaración responsable.

e) En el caso de división por lotes, con distintos requisitos de solvencia, se aportará una Declaración responsable por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de personalidad, capacidad y solvencia exigidos en la Ley y en este pliego será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones.

SOBRE ELÉCTRONICO «B».- «CRITERIOS DE VALORACIÓN MEDIANTE JUICIO DE VALOR»

Este sobre contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor, señalados en la cláusula 13 de este pliego.

SOBRE ELÉCTRONICO «C».- «CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA»

Este sobre contendrá los siguientes documentos:

a) Proposición económica ajustada al modelo incorporado en el Anexo II.

b) Relación de precios unitarios, en su caso.

c) Los referidos a los demás criterios de apreciación automática señalados en la cláusula 13 de este pliego.

17. AURKEZTUTAKO AGIRIAK IREKI ETA PROZESATZEA; ENPRESAK AUKERATZEA, ETA ESKAINTZAK BALIOESTEA

Proposamenak aurkezteko epea amaitzen denean, honako jardun hauek egingo dira:

1. «A» GUTUN-AZALA IREKI

Mahaiak «A» gutun-azala irekiko du elektronikoki, eta hartan sartutako dokumentazioa kalifikatuko du. SPKLren 141.2 artikulua aplikatuz, mahaiak, zuzentzeko moduko akatsak aurkitzen baditu dokumentuetan, ukitutako lizitatzaileei jakinaraziko die hori, eta hiru egun naturaleko epea emango die akatsok zuzentzeko.

Halaber, udalaren kontratatzaile-profilean eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman ere iragarriko dira lizitatzaileei jakinarazitako zuzentze-eskaerak.

2. «B» GUTUN-AZALA IREKI

«B» gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa, zeina balio-iritzi baten araberako irizpideei buruzkoa baita, kontratatzaile-profilean gutxienez 48 ordu lehenago argitaratuko den leku, egun eta ordu batean irekiko da. Horri dagokionez, dokumentazio horretan akatsak edo gabeziak zuzendu behar badira, mahaiak sei egun balioduneko epea emango du, gehienez, zuzenketak egiteko, maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 27. artikuluan xedatutakoaren arabera, zeinak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren

17. APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y VALORACIÓN DE OFERTAS

Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones:

1. APERTURA DEL SOBRE «A»

La Mesa llevará a cabo la apertura electrónica del sobre «A» y calificará la documentación incluida en el mismo. En aplicación del artículo 141.2 de la LCSP, si la Mesa observase defectos subsanables en los documentos presentados, lo comunicará a los licitadores afectados, concediéndoles un plazo de tres días naturales para que puedan subsanar tales defectos.

Además, las solicitudes de subsanación que se comuniquen a los licitadores se anunciarán también en el perfil de contratante del Ayuntamiento y en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi.

2. APERTURA DEL SOBRE «B»

La documentación presentada en el sobre «B», comprensiva de los criterios que dependen de un juicio de valor, será abierta en el lugar, día y hora que se publique en el perfil de contratante, al menos con 48 horas de antelación. A estos efectos, si resultara precisa la subsanación de errores u omisiones en esta documentación la Mesa concederá para efectuarla un plazo máximo de seis días hábiles, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 27 del RD 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley

30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen baitu.

3. «C» GUTUN-AZALA IREKI

«B» gutun-azaleko dokumentazioa ireki eta balioetsi ondoren, kontratazio-mahaiak «C» gutun-azala irekiko du, udalaren kontratatzaile-profilean argitaratuko den egunean eta orduan.

Horri dagokionez, dokumentazio horretan akatsak edo gabeziak zuzendu behar badira, mahaiak sei egun balioduneko epea emango du, gehienez, zuzenketak egiteko, 817/2009 Errege Dekretuaren 27. artikulua analogiaz aplikatuz.

Ekitaldi horretan, jakinaraziko da zer balioespen eman zaion balio-iritzi baten araberako irizpide bakoitzari.

4. ESKAINTZAK SAILKATU

Irizpide guztiak balioetsi ondoren, aurkeztutako proposamenak puntuazio handienetik txikienera sailkatuko ditu kontratazio-mahaiak, eta, egin beharreko jarduketak egin ondoren, kontratua adjudikatzeko proposamena aurkeztuko dio kontratazio-organoari.

Kontratua adjudikatzeko proposamenak ez du inolako eskubiderik sortuko proposatutako lizitatzailearen alde; ez du eskubiderik eskuratuko administrazioaren aurrean harik eta kontratua formalizatu arte.

SPKLren 149. artikuluan xedatutakoaren arabera, nabarmenki baxuegitzat jotzeko

30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

3. APERTURA DEL SOBRE «C»

Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el sobre «B», la Mesa de Contratación llevará a cabo la apertura del sobre «C», en el lugar, día y hora que se anuncie en el perfil de contratante del Ayuntamiento.

A estos efectos, si resultara precisa la subsanación de errores u omisiones en esta documentación, la Mesa concederá, asimismo, para efectuarla un plazo máximo de seis días hábiles, en aplicación, por analogía, del artículo 27 del citado RD 817/2009.

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

4. CLASIFICACIÓN DE LAS OFERTAS

Una vez valorados todos los criterios, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones presentadas por orden decreciente y, tras las actuaciones que correspondan, elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación.

La propuesta de adjudicación del contrato no creará derecho alguno a favor del licitador propuesto, que no los adquirirá, frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato.

Al amparo de lo previsto en el artículo 149 de la LCSP, cuando se identifique

moduko eskaintzaren bat identifikatuz gero, eskaintza nabarmenki baxuegitzat jotzeko, aldez aurretik, entzun egin behar zaio eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileari (edo lizitatzaileei), eta dagokion zerbitzuak aholkularitza teknikoa eman beharko du. Kasu horretan, lizitatzaileak emandako arrazoiak eta eskatutako txostenak aintzat hartuta, administrazioaren nahierara betetzeko gaitasuna dutela irizten zaien proposamenetatik ekonomikoki onuragarrien denari adjudikatzea erabakiko du kontratazio-organoak.

Kontratazio-organoak uste badu eskaintza ezin dela bete balio nabarmenki baxuegiak izateagatik, sailkapenetik baztertuko du, eta eskaintzarik onenari adjudikatzea erabakiko du, proposamenak sailkatu diren ordenari jarraituz.

Egindako jardun guztien berri emango da espedientean, eta aktetan jaso, nahitaez idatzi beharko baitira aktak.

5. LEHEN SAILKATUARI ERREKERIMENDUA EGIN

Aurreko jardunak egin ostean, kontratazio-zerbitzuek errekerimendua egingo diote lehen sailkatuari ekintza hauek egiteko edo dokumentu hauek aurkezteko, hamar egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera:

a) Parte-hartzailearen edo haren ordezkariaren nortasun-agiri nazionalaren edo pasaportearen

una o varias proposiciones que puedan ser consideradas anormalmente bajas, la declaración del carácter anormalmente bajo de las ofertas requerirá la previa audiencia del licitador o, en su caso, licitadores que las hayan presentado y el asesoramiento técnico del servicio correspondiente. En este caso, el Órgano de Contratación, a la vista de la justificación efectuada por el licitador y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la oferta más ventajosa que se estime pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración.

Si por el contrario el Órgano de Contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de bajas anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas.

De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente mediante las correspondientes actas que deberán extenderse necesariamente.

5. REQUERIMIENTO AL PRIMER CLASIFICADO

Realizadas las actuaciones anteriores, los servicios de contratación requerirán al primer clasificado para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las actuaciones o aporte los documentos que se señalan a continuación:

a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante.

fotokopia. Horrez gain, beste pertsona edo entitate baten izenean jardunez gero, notario-ahalordea, zeina udalak askietsiko baitu.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eraketa- edo aldaketa-eskritura beharko da, kasuan kasukoa, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, aplikagarri zaion merkataritza-legeriaren arabera inskribatuta egotea eska daitekeenean. Hala ez bada, jarduteko gaitasuna frogatzeko honako hauetako bat aurkeztu behar da: dagokion erregistro ofizialean inskribatutako eraketa-eskritura edo -dokumentua, estatutuen agiria edo sortze-egintzaren agiria, zeinean zehaztuta egon behar baita zer arauk erregulatzen duten beraren jarduera.

Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europar Batasuneko kide den beste estatu bateko herritarrak, dagokien erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, egoitza daukaten estatuko legerian ezarritakoaren arabera, edo erantzukizunpeko adierazpen baten edo egiaztagiri baten bidez, aplikatzekoak diren Europar Batasuneko xedapenei jarraituz.

Atzerriko gainerako enpresaburuek, jarduteko gaitasuna dutela egiaztatzeko, Espainiak dagokion estatuan duen Diplomazia Misio Iraunkorraren txostena aurkeztu beharko dute, edo enpresaren egoitza dagoen lurraldeko Kontsuletxeko Bulegoaren txostena.

c) Egiaztatu behar du alta emanda dagoela jarduera ekonomikoen gaineko zergan, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, alta-agiria aurkeztuz,

Además, en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastanteado por este Ayuntamiento.

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una Declaración responsable o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

c) Acreditación de estar dado de alta en el IAE, en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si

urteko ekitaldikoa bada, edo ekonomia-jardueren gaineko zergaren azken ordainagiria, gainerako kasuetan. Betiere, zerga horren matrikulan bajarik hartu ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena erantsiko du.

se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del IAE, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una Declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

d) Lizitatzailearen kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionalaren egiaztagiriak. Enpresek, kontratu honetarako, gutxieneko kaudimen-eskakizun hauek bete beharko dituzte:

d) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador. Los requisitos mínimos de solvencia que deberán reunir las empresas para este contrato concreto serán los siguientes:

KAUDIMEN EKONOMIKOA ETA FINANTZARIOA

Kontratuaren eremuko urteko negozio-bolumena, erabilgarri dauden azken hiru ekitaldietako (urteko kontuak onartzeko betebeharra mugaeguneratuta dutenak) ekitaldirik onenari dagokiona, lizitatzailearen eratze-dataren edo jardueren hasiera-dataren eta eskaintzak aurkezteko dataren arabera, gutxienez **62.332,97** eurokoa izango da.

SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA

Volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiere el contrato que, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles (respecto de los cuales esté vencida la obligación de aprobar las cuentas anuales), en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del licitador y de presentación de las ofertas, deberá ser de, al menos, **62.332,97 euros.**

KAUDIMEN TEKNIKO EDO PROFESIONALA

Azken hiru urteetan egindako kontratu honen xedearen antzeko altzariak hornitzeko eta instalatzeko lan nagusien zerrenda, gutxienez **43.633,08** eurokoa, kontratuaren objektua diren izaera bereko edo antzeko hornidura-lanena. Zerrenda horretan, zenbatekoa, data eta haien hartzaile publikoa zein pribatua aipatuko dira.

Kontratazio-organoaren mendeko zerbitzuek eskatzen dutenean,

SOLVENCIA TÉCNICA O PROFESIONAL

Una relación de los principales contratos de suministro e instalación realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en los tres últimos años, por un importe mínimo de **43.633,08 euros,** en la que se indique el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismos.

Cuando le sea requerido por los servicios dependientes del órgano

hartzailea sektore publikoko erakunde bat bada, organo eskudunak jaulkitako edo ontzat emandako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira egindako hornidura-lanak; hartzailea subjektu pribatu bat denean, hark egindako ziurtagiriaren bidez eta, halakorik ezean, enpresaburuaren deklarazio baten bidez eta, horrekin batera, bere esku dituen eta prestazioa eman izana egiaztatzen duten agirien bidez; behar izanez gero, agintaritza eskudunak zuzenean emango dio ziurtagiri horien berri kontratazio organoari.

Bestalde, erregulazio harmonizatuaren mende ez dauden kontratuetan, kontratista enpresa sortu berria denean, hau da, bost urtetik beherako antzinatasuna duenean, kaudimen teknikoa honako bide hauetako baten edo batzuen bidez egiaztatu ahal izango da:

1. Kontratua gauzatzeko eskuragarri dauden teknikariak edo unitate teknikoak, enpresan integratuta egon edo ez, izendatzea, batez ere kalitate-kontrolaz arduratzen direnak.

2.- Enpresaren instalazio teknikoak, kalitatea bermatzeko erabilitako neurriak eta azterketa- eta ikerketa-bitartekoak deskribatzea.

3.- Hornitu beharreko produktuen idazkiak, deskribapenak eta argazkiak, baldin eta erakunde kontratatzaileak hala eskatuta egiaztatu badaitezke.

4.- Kalitate-kontrolaz arduratzen diren eta gaitasun aitortua duten institutu edo zerbitzu ofizialek emandako ziurtagiriak, produktuen adostasuna

de contratación, los suministros efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por este o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación; en su caso estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

Por otro lado, en los contratos no sujetos a regulación armonizada, cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se podrá acreditar por uno o varios de los medios siguientes:

1.- Indicación del personal técnico o unidades técnicas, integradas o no en la empresa, de los que se disponga para la ejecución del contrato, especialmente los encargados del control de calidad.

2.- Descripción de las instalaciones técnicas, de las medidas empleadas para garantizar la calidad y de los medios de estudio e investigación de la empresa.

3.- Muestras, descripciones y fotografías de los productos a suministrar, cuya autenticidad pueda certificarse a petición de la entidad contratante.

4.- Certificados expedidos por los institutos o servicios oficiales encargados del control de calidad, de competencia reconocida, que

behar bezala zehazten dutenak, zehaztapen edo arau tekniko jakin batzuei erreferentzia eginez.

5.- Hornidura-katea kudeatzeko sistemak ezartzea, Lanaren Nazioarteko Erakundearen oinarrizko konbentzioak betetzen direla bermatzen dutenak barne, eta kontratua gauzatzean enpresaburuak aplikatu ahal izango duen jarraipena egitea.

e) Lizitazio batean hainbat enpresaburuk aldi baterako enpresa-elkartea eratuta parte hartzen badute, elkartea osatzen duen bakoitzak egiaztatu beharko du gaitasuna eta kaudimena dituela, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera. Halaber, proposamenean zehaztuko dute kontratuaren zer zati egingo lukeen aldi baterako enpresa-elkarteko kide bakoitzak, kide guztien gaitasun- eta kaudimen-eskakizunak egiaztatzeko.

f) Atzerriko enpresek adierazpen bat aurkeztu behar dute, zeinaren bidez onartzen baitute ordena guztietako Espainiako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzea, zuzenean zein zeharka kontratutik sortzen den gorabehera orotarako, eta uko egiten baitiote lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari.

g) Zergen eta Gizarte Segurantzaren inguruko betebeharrak bete dituela egiaztatu beharko du, edo baimena eman kontratazio-organoari informazio hori zuzenean jasotzeko.

h) Behin betiko bermea eratu izanaren egiaztagiria.

acrediten la conformidad de productos perfectamente detallada mediante referencias a determinadas especificaciones o normas técnicas.

5.- Indicación de los sistemas de gestión de la cadena de suministro, incluidos los que garanticen el cumplimiento de las Convenciones fundamentales de la Organización Internacional del Trabajo, y de seguimiento que el empresario podrá aplicar al ejecutar el contrato.

e) En el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

f) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

g) Acreditación del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorizar al Órgano de Contratación para obtenerla de forma directa.

h) Acreditación de haber constituido la garantía definitiva.

Aurreko a), b), eta d) letretan adierazitako baldintzak Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Euskal Autonomia Erkidegoko Erregistroaren edo Estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialaren ziurtagirien bidez froga daitezke, edo Europar Batasunaren ziurtagiri baten bidez, SPKLren 96. eta 97. artikuluetan ezarritakoari jarraituz. Apartatu honetan aipatutako ziurtagiriak elektronikoki eman daitezke.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y d) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario, todo ello conforme a lo establecido en los artículos 96 y 97 de la LCSP. Los certificados mencionados en este apartado podrán ser expedidos electrónicamente.

Eskatutako agiriak adierazitako epe horretan aurkezten ez badira, lizitatzaileak eskaintza kendu duela joko da. Hori gertatzen bada, puntuazioaren arabera antolatutako eskaintzen zerrenda hartu eta haren ondorengo lizitatzaileari eskatuko zaio lehen aipatutako agiri horiek aurkez ditzala.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, y se procederá en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Apartatu honetan aipatutako errekerimenduaren ondoren aurkeztutako dokumentazioak zuzentzeko moduko akatsik baldin badu, hiru egun naturaleko epea emango zaio hura zuzentzeko; lizitatzaileari zuzenean jakinaraziko zaio, eta udalaren kontratatzaile-profilean ere iragarriko da.

Si la documentación presentada tras el requerimiento referido en este apartado adoleciese de defectos subsanables, se concederá un plazo de tres días naturales para su subsanación, lo que se comunicará directamente al licitador, y será también anunciado en el perfil de contratante del Ayuntamiento.

18. ADJUDIKAZIOA ETA FORMALIZATZEA

Kontratazio-organoak eskaintzarik onena egiten duen lizitatzaileari adjudikazioa ematea ebatziko du, lehen sailkatuari eskatutako dokumentazioa jaso eta hurrengo bost egun balioduneko epean, SPKLren 150.3 artikuluak xedatutakoari jarraituz.

Lizitatzaile guztiei emango zaie adjudikazioaren berri, eta erakundearen kontratatzaile-profilean argitaratuko da.

18. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN

El Órgano de Contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la mejor oferta, dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación requerida al primer clasificado, en aplicación de lo preceptuado por el artículo 150.3 de la LCSP.

La adjudicación será notificada a todos los licitadores y se publicará en el perfil de contratante de esta Institución.

Lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-dokumentu baten bidez formalizatuta burutuko da kontratua; dokumentu hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko. Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake kontratistak, eta, orduan, bere kontura izango dira eskritura publikoak egiteak sortutako gastuak.

Adjudikazio-jakinarazpenean adierazitako epean, zeina ezin izango baita 15 egun baino gehiagokoa izan, adjudikaziodunak administrazio honetara jo behar du kontratua administrazio-dokumentu batean formalizatzeko.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, y dicho documento constituirá título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, en cuyo caso correrán de su cargo los correspondientes gastos.

En el plazo que se señale en la notificación de la adjudicación, que no podrá exceder de 15 días hábiles, el adjudicatario deberá comparecer en esta Administración para formalizar el contrato en documento administrativo.

19. KONTRATUA EZ EGITEKO ERABAKIA ETA PROZEDURAN ATZERA EGITEA

SPKLren 152. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratazio-organoak kontratua ez adjudikatzeko edo ez egiteko erabakia hartu ahal izango du, behar bezala justifikatutako interes publikoko arrazoiak direla eta. Halaber, prozeduran atzera egin ahal izango du baldin eta zuzendu ezin daitekeen arau-hausteren bat atzematen badu kontratua prestatzeko arauei edo adjudikazio-prozedura erregulatzen duten arauei dagokienez.

Kontratua ez egiteko erabakia hartzekotan edo prozeduran atzera egitekotan, kontratua formalizatu aurretik egin behar da, betiere aipatutako artikuluan ezarritako betekizunen arabera.

19. DECISIÓN DE NO CELEBRAR EL CONTRATO Y DESISTIMIENTO DEL PROCEDIMIENTO

De acuerdo con lo previsto en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, por razones de interés público debidamente justificadas, podrá adoptar la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato. También podrá desistir del procedimiento cuando aprecie una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las normas reguladoras del procedimiento de adjudicación.

Tanto la decisión de no celebrar el contrato como el desistimiento del procedimiento deberán llevarse a cabo antes de la formalización del contrato, y de acuerdo con los requisitos establecidos en el referido artículo.

III. KONTRATUA EGIKARITZEA

20. KONTRATUA EGIKARITZEAREN ARAUBIDE OROKORRA

Udalak erabakitzen duen tokian entregatu beharko dira ondasunak, agiri honetan eta preskripzio teknikoen agirian ezarritakoa betez.

Kontratistaren gain eta galorde joango da kontratuaren egikaritzea, eta ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango ondasunak administrazioari eman aurretik eragindako galera, matxura edo kalteengatik, salbu eta administrazioa berandutze-egoeran egon bada ondasunak hartzean.

Kontratua egikaritzean, administrazioak lanak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko ditu, eta ahalmen horiek idatziz zein ahoz erabili ahal izango ditu.

Kontratistari edo haren agindupeko pertsonaren bati egotz dakiokeen egintza edo ez-egite baten ondorioz arriskuan jartzen bada kontratua egokiro egikaritzea, administrazioak agindu ahal izango du beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela kontratuaren egikaritze egokia lortzeko edo berrezartzeko.

SPKLren 202.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratu hau egikaritzeko honako egikaritze-baldintza berezi hauek eskatuko dira (gizartearen, lanaren, etikaren edo ingurumenaren arlokoak zein bestelakoak):

Lan arloko betebeharrak

1.- Kontratistak lan, Gizarte Segurantza eta laneko segurtasun nahiz osasun eta ingurumenaren babes arloetako lege, araudi eta hitzarmen xedapen guztiak bete beharko ditu, baita baldintza agiri hauetan xedatutakoak ere.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

20. RÉGIMEN GENERAL DE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Los bienes deberán ser entregados en el lugar que fije este Ayuntamiento, y de conformidad con lo previsto en este pliego y en el de prescripciones técnicas.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista y este no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que esta hubiese incurrido en mora al recibirlos.

La ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en su ejecución.

De acuerdo con lo previsto en el artículo 202.1 de la LCSP, para la ejecución de este contrato se exigirán las siguientes condiciones especiales de ejecución de carácter social, laboral, ético, medioambiental o de otro tipo:

Obligaciones laborales

1.- La contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes que resulten de aplicación en materia laboral, de seguridad social, de seguridad y salud en el trabajo y de protección del

2.- Kontratistak kontratua gauzatuko duten langileei aplikatuko dizkien lan baldintzak izango dira enpresa kontratistaren jarduera kokatuta dagoen sektorearen maila txikieneko esparruko azken hitzarmen kolektiboan ezarritakoak; betiere, eragotzi gabe indarrean egon daitezkeen eta aipatutako hitzarmena hobetzen duten enpresaren beste hitzarmen edo itun batzuek ezarritakoak.

3.- Kontratuaren indarraldi osoan zehar, enpresa kontratistak kontratura atxikitako langileen lan baldintzak mantendu beharko ditu hitzarmen kolektibo aplikagarria kontuan hartuta, eta ezingo ditu lan baldintza horiek okerragotu; nahiz eta aurrerago hitzarmen horren indarraldia amai daitekeen, lan hitzarmenen indarraldiaren amaierari buruz legeetan edo hitzarmenetan aurreikusitakoa betez. Obligazio hori bete dela ulertuko da hitzarmenak indarra galdu aurreko –halakorik gertatuz gero– berehalako unean hitzartuta zegoen orduko soldata mantentzen bada. Edonola ere, lan baldintzak mantendu direla ulertuko da baldin eta lan baldintzak aldatu badira enpresa kontratistaren eta langileen ordezkaritzaren arteko adostasunaren bidez. Hala ere, soldata baldintzak ezingo dira inola ere alorreko hitzarmen kolektibo aplikagarrian xedatutakoak baino apalagoak izan. Kontratistak egoera hori egiaztatzeko behar den informazio edo dokumentazioa aurkeztu beharko dio kontratazio organoari.

4.- Kontratistak zehaztu beharko dute haiei kontratua adjudikatuz gero kontratuaren objektu den jarduera egiten duten langileei zer hitzarmen kolektibo aplikatuko dien.

medio ambiente, así como aquellas que se establezcan en estos pliegos.

2.- La contratista aplicará a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial del ámbito más inferior existente en el sector en el que encuadra la actividad de la empresa contratista, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto en aquel.

3.- Durante todo el periodo de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a mantener las condiciones de trabajo del personal adscrito al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación, no empeorando las mismas; y ello con independencia de que tal convenio pueda posteriormente perder su vigencia en aplicación de las previsiones legales o convencionales sobre finalización de la vigencia de los convenios colectivos. La obligación se entenderá cumplida si se mantienen las condiciones laborales vigentes en el momento inmediatamente anterior a aquel en que, en su caso, se produzca la pérdida de vigencia. En todo caso, se entenderá igualmente cumplida la obligación del mantenimiento de las condiciones laborales si estas hubieran variado por acuerdo alcanzado entre la empresa contratista y la representación de los trabajadores y las trabajadoras, si bien en ningún caso las condiciones salariales pueden ser inferiores a las establecidas en el convenio colectivo sectorial aplicable. La contratista vendrá obligada a facilitar al órgano de contratación cualquier información o documentación que le sea requerida para acreditar este extremo.

4.- La contratista deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación al personal que realice la actividad objeto del contrato. A tal efecto, tendrá la

Horretarako, kontratua adjudikatu ondoren langile horiei benetan aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen den informazio guztia aurkeztu beharko dute.

obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado, se apliquen efectivamente al personal adscrito a dicho contrato.

5.- Kontratuari atxikitako langileen lan baldintzen edozein aldaketa, baldin eta adjudikazioaren unean aplikagarria den hitzarmen kolektiboan xedatutakoei eragiten badie, aldez aurretik jakinarazi beharko zaizkio kontratazio organoari. Komunikazio horretan negoziazioari buruzko justifikazio dokumentazioa agertu beharko da, bai eta lan baldintza berrien edukia, aldaketa horrek kontratuaren kostuen egituran izango duen berehalako eta etorkizuneko eragina ere.

5.- Cualquier modificación en las condiciones laborales del personal adscrito que afecte a las establecidas por el convenio colectivo aplicable en el momento de la adjudicación, deberá ser comunicada previamente al órgano de contratación. La comunicación deberá contener la documentación justificativa de la negociación y el contenido de las nuevas condiciones laborales y su repercusión económica inmediata y futura en la estructura de costes del contrato.

6.- Azpikontrataziorik egiten bada, klausula honetan xedatutakoa bete beharko du enpresa azpikontratistak. Azpikontratatutako jarduerari hasiera eman baino lehen, enpresa kontratistak egiaztatuko du azpikontratatutako enpresako langile guztiak Gizarte Segurantzan izena eta alta emanda daudela, eta horren berri emango dio kontratazio organoari.

6.- En caso de subcontratación, la empresa subcontratista deberá igualmente cumplir con lo dispuesto en esta cláusula. La empresa contratista comprobará, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y el alta en la seguridad social de los trabajadores y las trabajadoras de las empresas con las cuales subcontrate, y lo comunicará al órgano de contratación.

7.- Enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

7.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.

Ingurumen betebeharrak

Altzariek ISO 14001 arauak zehaztutako jasangarritasun-irizpideak bete beharko dituzte, eta haien bizi-zikloaren eta ingurumen-kalitatearen etapa guztietan

Obligaciones medioambientales

El mobiliario deberá de cumplir los criterios de sostenibilidad definidos por la norma

sortutako ingurumen-inpaktua ebaluatu beharko dute. Gainera, hornidura-zerbitzua ere ingurumena errespetatuz egin beharko da.

Bestalde, produktu guztiek ISO 9001 kalitate-ziurtagiria bete beharko dute.

ISO 14001, evaluando el impacto ambiental producido durante todas las etapas de su ciclo de vida y calidad ambiental. Además, el servicio de suministro también tendrá que realizarse de manera respetuosa con el medio ambiente.

Por otro lado, todos los productos deberán cumplir con el certificado de calidad ISO 9001.

Baldintza horiek funtsezko kontratu-betebeharra dira; horrenbestez, SPKLren 201 artikuluan xedatutakoaren arabera, hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoitzat jo ahal izango da SPKLren 211.1.f) artikuluan adierazitako ondorioetarako

Las citadas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en el artículo 201 de la LCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en el artículo 211.1.f) de la citada Ley.

21. KONTRATISTAREN LAN-ARLOKO BETEBEHARRAK

Kontratu honen xede diren horniduretan kontratatuko dituen langileei dagokienez, kontratista behartua dago lanaren, gizarte-segurantzaren zein laneko segurtasunaren eta higienearen arloan indarrean dauden lege-xedapenak betetzera, bai eta aplikatzekoa den hitzarmen kolektiboaren araberako lan-baldintzak ere. Administrazioa salbuetsita geratuko da ez-betetze horren erantzukizunetik

21. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de seguridad social y de seguridad e higiene en el trabajo, así como al de las condiciones salariales conforme al convenio colectivo sectorial de aplicación, todo ello con respecto al personal que emplee en los suministros objeto de este contrato. La Administración quedará exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

22. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA EGIKARITZEN DEN BITARTEAN HIRUGARRENEI EGITEN ZAIZKIEN KALTEAK DIRELA ETA

SPKLren 196. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratistak izango du kontratua

22. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP, el contratista será

egikaritzeko egin beharko diren eragiketek ekarritako kalte eta galeren erantzukizuna.

responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

23. KONTRATUAREN ALDAKETAK

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du interes publikoko arrazoiengatik, SPKLren 205. artikuluan esanbidez adierazitako baldintzetakoren bat betetzen bada, lege horren 203., 206. eta 207. artikuluetan xedatutakoari jarraituz, baldin eta horrekin aldatzen ez badira lizitazioaren eta adjudikazioaren funtsezko baldintzak.

Gorago adierazitako aldaketa horiek bete beharrekoak izango dira kontratistarentzat.

23. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público, cuando concurra alguna de las circunstancias previstas expresamente en el artículo 205 de la LCSP, de conformidad con lo preceptuado en los artículos 203, 206 y 207 de la misma Ley y siempre que con ello no se alteren las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación.

Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista.

24. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA

Esleipendunak honako hauetan xedatutakoa bete beharko du: 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituena eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetzen duena; eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa.

Kontratuaren ondorioz datu pertsonalak tratatu behar badira edo enpresa kontratistak edo azpikontratistak izaera horretako datuak eskuratu behar baditu, SPKLren 25. xedapen gehigarrian eta arau hauetan xedatutakoari jarraituko zaio:

24. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

El/la adjudicatario/a deberá cumplir lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE, así como lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

En el caso de que el contrato conlleve tratamiento de datos de carácter personal o el acceso de la empresa contratista o subcontratista a datos de este carácter, se estará a lo dispuesto en la disposición adicional 25 de la LCSP, y a las siguientes reglas:

1. Kontratistak tratamenduaren arduradunaren jarraibideen arabera baino ez ditu tratatuko datuak.

2. Tratamenduaren objektu diren datu pertsonalak kontratuaren xedea betetzeko baino ez dira erabiliko, eta ezin izango dira erabili adierazitakoaz bestelako helburuetarako.

3. Kontratu honen ondorioz tratatzen diren datu pertsonalak ez zaizkie emango hirugarrenei. Horretarako, kontratistak konpromisoa hartzen du datu horiek edo horiekin sortutako fitxategiak inori ez jakinarazteko, transferitzeko, lagatzeko edo komunikatzeko, ez ahoz ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ez paperean, ez sarbide informatikoaren bidez, ezta bistaratzeko bada ere.

4. Kontratistak eta kontratuaren xede den horniduran esku hartzen duten langile guztiek Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoan aipatzen den sekretu-eginbeharra bete beharko dute. Betebehar horrek kontratua azkendu ondoren ere iraungo du, bai kontratua bete delako, bai suntsiarazi egin delako.

5. Kontratistak konpromisoa hartzen du datuen babesaren arloan indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen neurri teknikoak, administratiboak eta antolakuntzakoak hartzeko, beharrezkoak baitira kontratu honen xede diren hornidurak egiteko tratatzen diren datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko:

Horri dagokionez, lanak hasi aurretik, datu pertsonalak eskuratu ahal izango dituzten langile guztien zerrenda bat eman beharko dio enpresak kontratazio-organoari, datu hauekin: izen-abizenak, eginkizunak eta lantokia. Kontratua gauzatzen ari den bitartean langileak sartu edo baja eman behar izanez gero, esleipendunak beste zerrenda bat emango du hori gertatu eta gehienez ere astebeteko

1. El/la contratista únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones del responsable del tratamiento.

2. Los datos personales objeto del tratamiento serán utilizados, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato, no pudiendo ser destinados a finalidad diferente a la señalada.

3. Ninguno de los datos personales tratados como consecuencia de este contrato será facilitado a terceros. A tal efecto, el/la contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con los mismos, ya sea verbalmente o por escrito, por medios electrónicos, papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a ningún tercero.

4. El/la contratista y todo el personal que intervengan en el suministro objeto del contrato quedan obligados por el deber de secreto a que se refiere la Ley Orgánica de Protección de datos de carácter Personal. Este deber perdurará aún después de que el contrato se haya extinguido bien por su cumplimiento bien por su resolución.

5. El/la contratista se compromete a adoptar las medidas técnicas, administrativas y organizativas exigidas por la normativa vigente en materia de protección de datos, necesarias para garantizar la seguridad de los datos de carácter personal tratados para la realización de los suministros objeto de este contrato:

A este respecto, la empresa deberá entregar al órgano de contratación antes del inicio de los trabajos una relación con el nombre, apellidos, funciones y lugar donde van a desarrollar el trabajo de todo el personal que tenga acceso a los datos de carácter personal. Si durante el curso de la ejecución del contrato fuera necesario incorporar o dar

epean. Bai esleipendunak bai zerrenda horietan agertzen diren langile guztiek konpromisoa hartu beharko dute, idatziz, sekretu profesionala gordetzeko tratatutako datuei dagokienez.

Esleipendunak agiri teknikoetan zehazten diren segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-zentroetan, lokaletan, ekipoetan, sistemetan eta programetan.

Kontratuaren xede den hornidura amaitutakoan, esleipendunak datu pertsonalak dituzten euskarri guztiak itzuli edo fitxategi guztiak suntsitu edo ezabatu beharko ditu. Suntsitzean, berreskuratze-prozesurik ezin izango da aplikatu. Fitxategiak itzuli edo suntsitu direla akta baten bidez egiaztatuko da. Akta esleipendunaren ordezkariak eta lanen zuzendariak sinatuko dute, eta inguruabar horiek jasoko dira bertan.

Enpresa kontratistak edo azpikontratistak klausula honen arabera bere gain hartutako betebeharrak bete ezean, administrazio kontratatzailea kondenatzen badute klausula horren ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko zaizkio, eta, ondorio horietarako, entitate kontratatzaileak beretzat gordeko du egoki eta komenigarri den edozein akzio administratibo edo judizial, ordaindutako zenbateko guztiak berreskuratu arte.

25. HORNIDURA HARTZEA ETA BERMEALDIA

de baja a personal, el/la adjudicatario/a entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto el/la adjudicatario/a como todo el personal que figure en estas relaciones deberán comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.

El/la adjudicatario/a se obliga a implementar las medidas de seguridad con respecto a los centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas que, en su caso, se especifiquen en los pliegos técnicos.

Una vez finalizado el suministro objeto del contrato deberán devolverse todos los soportes o destruir o borrar todos los ficheros que contengan datos de carácter personal por parte del/a adjudicatario/a. La destrucción se realizará de tal manera que sea imposible aplicar cualquier proceso de recuperación. La certificación de la devolución o destrucción de los ficheros se realizará mediante un acta suscrita por el/la representante del/a adjudicatario/a y por la persona que ejerza la dirección de los trabajos en la que consten tales circunstancias.

Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista o subcontratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la Administración contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en el/la contratista, a cuyos efectos la entidad contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.

25. RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO Y PLAZO DE GARANTÍA

Hornidura eman eta gehienez hilabeteko epean, haren harrera-ekitaldi formal eta positiboa gauzatuko da.

En el plazo máximo de un mes desde que se efectúe la entrega del suministro, se producirá el acto formal y positivo de recepción.

Hartzeko baldintza guztiak betetzen ez baditu hornidurak, esanbidez jasoko da hori, eta akatsak zuzentzeko edo itundutakoaren araberako beste hornikuntza bat egiteko jarraibideak emango zaizkio kontratistari. Zuzendu edo ordezten ez bada, kontratistaren kontura utziko ditu administrazioak; ordaintzeko betebeharretik salbuetsita geratuko da, edo ordaindutakoa berreskuratzeko eskubidea izango du.

Cuando el suministro no se halle en condiciones de ser recibido, se hará constar expresamente y se darán instrucciones al contratista para que subsane los defectos o proceda a un nuevo suministro de acuerdo con lo pactado. Cuando no se realice la subsanación o sustitución, la Administración dejará el suministro de cuenta del contratista quedando exenta de la obligación de pago o adquiriendo el derecho a recuperar lo pagado.

Halaber, 3 urteko bermealdia ezarriko da, harrera formalaren egunetik aurrera, SPKLn eta Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako ondorioetarako bermealdi gisa.

Asimismo, se establece un plazo de 3 años, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la LCSP y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Bermealdiak irauten duen bitartean, administrazioak eskubidea izango du hutsak edo akatsak dituztela hornitutako ondasunak ordeztu diezazkioten, edo konpon diezazkioten, horrekin nahikoa izango balitz.

La Administración, durante el plazo de garantía, tendrá derecho a la reposición o reparación, si ello fuera suficiente, de los bienes suministrados que presenten vicios o defectos.

Bermealdian administrazioak egiaztatzen badu hornitutako ondasunak ez direla egokiak beren helbururako, kontratistari egotz dakizkiokeen hutsen edo akatsen ondorioz, eta ulertzen bada helburu hori lortzeko ez dela nahikoa ondasunak ordeztea edo konpontzea, uko egin ahal izango die, eta kontratistaren kontura utzi, epe horren barruan betiere.

Si la Administración constatase, durante el plazo de garantía, que los bienes suministrados no son aptos para el fin pretendido como consecuencia de los vicios o defectos imputables al contratista y fuera presumible que su reposición o reparación no son suficientes para conseguir aquel fin, podrá, dentro de aquel plazo, rechazarlos y dejarlos de cuenta del contratista.

26. KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK KONTRATISTARI EZARRIKO ZAIZKION ZIGORRAK

26. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A. Kontratua egikaritzeko epeak ez betetzea

Kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, berandutzen bada kontratua egikaritzeko epean (epe osoa zein, halakorik bada, epe partzialak), administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea (eta adjudikaziodunak bermea galdu), edo honako zigor hau ezartzea: zerbitzua behar bezala ematen berandutzen den eguneko 0,60 euro kontratuaren prezioko 1.000 euroko (BEZa aparte).

Berandutzeagatik ezartzen diren zigorren zenbatekoa kontratuaren prezioaren % 5en multiplo batera heltzen den bakoitzean, kontratazio-organoak aukera izango du kontratua suntsiarazteko, edo, bestela, kontratua egikaritzen jarrai dadin agintzeko, zigor gehiago ezarrita.

B. Prestazioen egikaritze partziala ez betetzea

Kontratistak ez badu betetzen kontratuan zehaztutako prestazioen egikaritze partziala, eta horren errua berari egozten ahal bazaio, administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea, edo, bestela, kontratuaren prezio osoaren % 10en baliokidea den zigorra ezartzea.

C. Prestazioa oker gauzatzea

Prestazioa oker gauzatzen bada, administrazioak zigorrak ezarri ahal izango ditu; horietako bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren % 10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin

A. Incumplimiento de los plazos de ejecución del contrato

Si el contratista, por causas que le fueran imputables, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 0,60 euros diarios por cada 1.000 del precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por ciento del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a su resolución o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B. Incumplimiento de la ejecución parcial de las prestaciones

Cuando el contratista, por causas que le fueren imputables, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por ciento del precio total del contrato.

C. Cumplimiento defectuoso

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido; y sin que el

izango du gainditu hitzartutako prezioaren % 50.

D. Ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloko betebeharrak ez betetzea

Kontratistak ez baditu betetzen ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloko betebeharrak, batez ere soldatak ordaintzen behin eta berriro atzeratzen bada edo hitzarmen kolektiboetatik eratorritakoak baino soldata-baldintza okerragoak doloz eta era larrian aplikatzen baditu, SPKLren 201. artikuluan ezarritakoa aplikatuz, administrazioak zigorrak ezarri ahal izango dizkio ez-betetze horietako bakoitzagatik; horietako bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren % 10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin izango du gainditu hitzartutako prezioaren % 50.

E. Azpikontratistekiko betebeharrak ez betetzea

SPKLren 217. artikuluan xedatutakoa gorabehera, kontratistak azpikontratistekin dituen betebeharrak betetzen ez baditu, administrazioak zigorrak ezarri ahal izango dizkio ez-betetze horietako bakoitzagatik; bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren % 10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin izango du gainditu kontratuaren prezioaren % 50.

total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido.

D. Incumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral

En caso de incumplimiento de las obligaciones del contratista en materia medioambiental, social o laboral, en especial los retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa, la Administración, en aplicación de lo previsto en el artículo 201 de la LCSP, podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido; y sin que el total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido.

E. Incumplimiento de las obligaciones con los subcontratistas

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 217 de la LCSP, en caso de incumplimiento del contratista de sus obligaciones con los subcontratistas, la Administración podrá imponer una penalidad que no podrá ser superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, ni el total de estas superar el 50 por cien del precio del contrato

27. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK

Hornidura-kontratua suntsiarazteko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuei

27. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato de suministros las establecidas en los artículos 211 y 306 de la Ley 9/2017, de

buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211. eta 306. artikuluetan daude ezarrita.

8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

28. KONTRATUAREN LAGAPENA

Kontratuaren ondoriozko eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga diezazkioke kontratistak, baldin eta:

a) lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak erabakigarriak izan ez badira kontratua hari adjudikatzeko,

b) merkatuan lehiaketa benetan murrizterik ez badakar lagapenak,

c) kontratistaren ezaugarrien aldaketa nabarmenik ez badakar lagapenak, ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementua diren kasuetan, eta

d) SPKLren 214.2 artikuluan jasotako baldintza eta betekizunekin bat badator lagapena.

28. CESIÓN DEL CONTRATO

Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero siempre que:

a) las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato,

b) de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado,

c) la cesión no suponga una alteración sustancial de las características del contratista si estas constituyen un elemento esencial del contrato, y

d) la cesión se realice de acuerdo con los requisitos y exigencias recogidos en el artículo 214.2 de la LCSP

29. AZPIKONTRATAZIOA

Kontratistak prestazioaren gauzatze partziala azpikontratatu dezake hirugarren batzuekin. Nolanahi ere, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 215. eta 216. artikuluetan ezarritako eskakizunak bete beharko ditu azpikontratazio horrek.

29. SUBCONTRATACIÓN

El contratista podrá subcontratar con terceros la realización parcial de la prestación. En todo caso, dicha subcontratación, estará sometida al cumplimiento de los requisitos de los artículos 215 y 216 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

30. KONTRATUAREN IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Agiri honetan oinarrituta egingo den kontratua administrazio-kontratua izango da, eta dokumentu honek eta berari erantsitako gainerako dokumentazio teknikoak arautuko

30. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, y se regirá por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo

dute. Horretan xedatuta ez dagoen guztiak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean xedatutakoa bete beharko du, eta, lege horren kontra ez doan guztian, honako hauetan xedatutakoa aplikatuko da: Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra (urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsia), maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua (zeinak partez garatzen baitu Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea) eta administrazio publikoen kontratazioan aplikatzekoak diren kasuan kasuko gainerako arauak.

Administrazio-baldintza partikularren agiri hau eta espedienteari atxikitako gainerako agiriak bat etorri ezean, agiri honetan xedatutakoak izango du lehentasuna.

acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y, en todo lo que no se oponga a la citada Ley, se aplicará lo establecido en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

31. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK

Administrazioari honako eskumen hauek dagozkio: kontratua interpretatzea, kontratua egikaritzeko dauden zalantzak argitzea, kontratua interes publikoko arrazoiengatik aldatzea, kontratuaren egikaritzearen ondorioz kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna zehaztea, kontratuaren egikaritzea etetea, kontratua suntsiaraztea erabakitzea eta suntsiarazpenaren ondorioak zehaztea; betiere SPKLn eta Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta haietan jasotako baldintza eta ondorioak betez.

31. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender su ejecución, acordar su resolución y determinar los efectos de esta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

32. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratu honen ondorioz sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu; administrazioaren bideari amaiera emango diote organoaren erabakiek,

32. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el Órgano de Contratación, cuyos acuerdos pondrán

eta zuzenean aurkaratu ahal izango dira administrazioarekiko auzien jurisdikzioan. Horrek ez du kentzen, hala badagokio, kontratazioaren alorreko errekurtso berezia jarri ahal izatea Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 44. artikulutik 60. artikulura artekoek araututakoaren arabera, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak araututako edozein errekurtso

fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por los artículos 44 a 60 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, o cualquiera de los regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.